

## Prehľad aktivít rezortov a organizácií vo vzťahu k Číne

### Ministerstvo hospodárstva SR

**Rezortný mechanizmus spolupráce sa opiera o** Dohodu o obchodnej a ekonomickej spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky (1994). Dohoda bola po vstupe SR do EÚ modifikovaná výmenou nót (05/2004), aktuálny názov je Dohoda o ekonomickej spolupráci medzi vládou SR a vládou ČĽR.

Bezprostredným nástrojom je Medzivládna zmiešaná komisia pre ekonomickú a obchodnú spoluprácu medzi SR a ČĽR, ustanovená podľa článku 9 predmetnej dohody.

#### **Ďalšie medzinárodné zmluvy v gescii rezortu:**

Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky o základných smeroch dlhodobej hospodárskej a vedecko-technickej spolupráce (1998).

#### **Iné rezortné dohody s čínskymi partnermi:**

Memorandum o porozumení o podpore spolupráce v oblasti malého a stredného podnikania medzi Ministerstvom hospodárstva SR a Ministerstvom obchodu Čínskej ľudovej republiky (február 2013, Bratislava).

#### **Rozpracované dohody:**

- Memorandum o spolupráci v obnoviteľnej energetike medzi SR a ČĽR – rokovania podľa vyjadrenia Sekcie energetiky MH SR nepokračujú, nakoľko čínska strana „nemá o uvedené MOU“ viac záujem.

#### **Najdôležitejšie návštevy**

*do roku 2014*

Podpredseda vlády ČĽR Hui Liangyu (Bratislava, február 2013); 10. zasadanie Zmiešanej slovensko-čínskej komisie pre ekonomickú spoluprácu (Peking, september 2013); minister hospodárstva v delegácii prezidenta SR I. Gašparoviča (EXPO Šanghaj, Hongkong a Macao, 9/2010), 9. zasadanie (Bratislava, 2/2010).

*2014*

- ŠTAT1– návšteva Hongkongu (02/2014) – podpora rozvoja obchodu a investícií
- 1. samit ministrov obchodu/hospodárstva ČĽR+SVE (delegáciu viedol ŠTAT D. Petřík, Ningbo, jún 2014)

*2015*

- 11. zasadnutie Zmiešanej slovensko-čínskej komisie pre ekonomickú spoluprácu (28.5.2015, Bratislava) zhodnotilo aktuálny stav a posúdilo možnosti vzájomnej ekonomickej a obchodnej spolupráce v celom rozsahu - ekonomické a obchodné vzťahy; priemysel, inovácie, výskum a vývoj, spolupráca malých a stredných podnikov; energetika a infraštruktúra; poľnohospodárstvo, potravinárstvo a lesníctvo; investície a financovanie projektov; štandardizácia a metrológia, odstraňovanie obchodných prekážok; cestovný ruch a rozvoj turizmu. Zúčastnili sa aj firmy z oblasti energetiky, výstavby infraštruktúry a finančníctva, a diskutovali medzi sebou rozpracované a perspektívne nové projekty.

SR zdôraznila záujem o zvyšovanie vývozu do ČĽR a o prílev PZI do svojho hospodárstva – prednostne do výroby s vyššou pridanou hodnotou a do regiónov postihnutých nezamestnanosťou. Vyzdvihnúc význam podpory bilaterálnej spolupráce aktivitami

formátu ČLR+SVE, slovenská strana informovala o príprave 2. Sympózia v oblasti vedy, technológií a inovácií, a súčasne prezentovala zámer vytvoriť regionálne centrum podpory spolupráce ČLR+SVE v tomto sektore.

- plánovaná návšteva ministra hospodárstva v ČLR (2. pol. 2015)

### **Slovak Business Agency**

*(oblasť spolupráce malých a stredných podnikov)*

#### *SBA s China IPR SME Helpdesk a ASEAN IPR SME Helpdesk*

Nasýtenosť európskych trhov evokuje potrebu expandovania na trhy tretích krajín. Európska komisia disponuje nástrojmi podpory internacionalizácie - napr. zriadenie čínskeho, či ázijského helpdesku pre európske MSP v oblasti práv duševného vlastníctva. China IPR SME Helpdesk <http://www.china-iprhelpdesk.eu/> a ASEAN IPR SME Helpdesk poskytuje v spolupráci s SBA aj slovenským podnikateľom praktické rady, ako rozvíjať a implementovať úspešnú stratégiu duševného vlastníctva v krajinách Ázie, vrátane Číny.

Aktivita - apríl 2014/Bratislava– seminár „Ochrana práv duševného vlastníctva v Číne“

V rámci projektu Globálne vzdelávanie podnikateľov uskutočnila konzultačný deň "Ochrana práv duševného vlastníctva v Číne" (Bratislava, apríl 2014)

### **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu (SARIO)**

#### **Dohody s čínskymi partnermi**

Cooperation Memorandum, Chengdu Hi-Tech Zone Management Committee, EU Project Incubation Centre (2009)

Agreement on Mutual Investment Promotion Cooperation between SARIO and CIPA (China Investment Promotion Agency) (2004)

#### ***Rozpracované***

Memorandum of Understanding medzi SARIO a Shanghai Foreign/Overseas Investment Development Board / odbor investícií /

#### **Najdôležitejšie aktivity**

- Obchodno-investičný seminár a 10. MVK SR- ČLR (2013/09 Peking) – organizácia, príprava
- Ekonomické fórum medzi slovenskými a čínskymi podnikateľskými subjektmi,(2013/10, Bratislava ) – organizácia B2B, príprava
- Konferencia CANTON FAIR – (2013/03 Bratislava), organizácia, príprava
- prijatie predstaviteľov spoločnosti SEPCO III, odborný program na tému energetika (2013/06 Bratislava)
- Obchodno-investičný seminára k obchodno-investičnému prostrediu SR pre delegáciu čínskych podnikateľov z bankového, IKT a stavebného sektora (2013/07 Bratislava)
- PV SR R. Fico – samit predsedov vlád 16 krajín SVE a Číny (2013/11, Bukurešť)
- investičné semináre v mestách Peking, Šanghaj a Hangzhou (2013/02)
- prijatie viceprezidenta Shanghai Foreign Investment Development Board k ďalšej spolupráci investičných agentúr v Bratislave (2013/05),
- návšteva spoločnosti Streit Group a prezentácia investičného prostredia SR pre čínskeho investora Minth, ktorá prejavila záujem odkúpiť spoločnosť Streit Group (2013/07),

- PAS - Príprava seminára pre slovenské podnikateľské subjekty – Ako jednat' s Číňanmi – február 2014 ( Bratislava)
- 13. Medzinárodný veľtrh v Ningbo (provincia Zheijiang) – účasť na veľtrhu
- Obchodno – investičný seminár v Ningbo (provincia Zheijiang) – jún 2014
- Organizácia podnikateľskej misie na Business Forum v rámci 3. Samitu premiérov CN+SVE (Belehrad;16.12.2014)

### **Aktivity 2015**

- organizácia podnikateľskej misie na China-CEE Enterprise Cooperation, Promotion and Business Matching at the 2015 China International Economic and Trade Fair Langfang (18.-21.5.2015 v Langfang, ČLR). Zamerané na podporu spolupráce v oblasti životného prostredia, nových technológií, energetiky, biotechnológií, moderných technológií v poľnohospodárstve, ICT.
- organizácia podnikateľskej misie v sprievode predsedu NR SR P. Pellegriniho v ČLR v dňoch 23.–26.5.2015 (v spolupráci s MZVaEZ SR a Veľvyslanectvom SR v Pekingu).
- podnikateľská misia v sprievode štátnej tajomníčky MPRV SR Lacko-Bartošovej do provincie Anhui (mesto Hefei; 27.-29.5.2015)

### **Spolupráca Čína + 16 krajín SVE**

- usmerňovanie slovenských podnikateľov o podnikateľských a investičných príležitostiach
- propagácia Samitu predsedov vlád ČLR + CEE16 v Bukurešti medzi podnikateľmi a spropagovanie cesty na web stránke SARIO, nábor podnikateľov
- PV SR R. Fico – samit predsedov vlád 16 krajín SVE a Číny (11/2013, Bukurešť; 12/2014, Belehrad)
- príprava materiálov a prezentácii ZÚ SR na Stretnutí regionálnych a miestnych predstaviteľov ČLR a 16 krajín strednej a východnej Európy (2013/07 Chongqing).

### ***Pripravované***

- 14. Medzinárodný veľtrh spotrebného tovaru – Výstava výrobkov z krajín strednej a východnej Európy 2015, organizovaný pri príležitosti Investično-obchodného veľtrhu ČLR+SVE (08 –11.6.2015 v Ningbo, ČLR)
- II. sympóziu vo formáte CN+SVE k inováciám, technologickej spolupráci a medzinárodnému transferu technológií 21. - 23. 9. 2015 na Slovensku v spolupráci MŠVVŠ SR, MZVaEZ SR, MF SR, MPRV SR, MH SR, SARIO a Slovensko-čínskej obchodnej komory).
- Účasť predsedu vlády SR R. Fica s podnikateľskou delegáciou na 4. stretnutí predsedov vlád formátu CN+SVE v Pekingu v 4Q 2015 a sprievodná bilaterálna návšteva ČLR.

### **Slovenská obchodná a priemyselná komora**

**Dohody s partnermi** (mechanizmus spolupráce):

- Dohoda o spolupráci medzi SOPK a CCPIT (1994, dodatok 2010).

**Mechanizmus spolupráce:** Slovensko-čínska podnikateľská rada (SČPR)

**Najdôležitejšie návštevy v predchádzajúcom období:**

- podpredseda CCPIT – 1. zasadnutie Slovensko-čínskej podnikateľskej rady (2013/07, Bratislava),
- predseda slovenskej časti SČPR – 2. zasadnutie SČPR (2013/09, Peking)

**Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR****Letecká doprava**

- **Dohoda medzi vládami SR a ČĽR o leteckých dopravných službách** (text parafovaný v auguste 2010). V rámci medzirezortného pripomienkového konania vznieslo MF SR niekoľko zásadných pripomienok, ktoré čínska strana odmietla (v januári 2013) so stanoviskom, že ČĽR nebude uzatvárať alebo meniť žiadne dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách s členskými štátmi EÚ z dôvodu nevyjasnených záležitostí medzi Čínou a Európskou komisiou. MDVRR SR eviduje záujem vznikajúceho **leteckého dopravcu** o lety do Číny.

**Cestná infraštruktúra a cestná doprava**

- **riešenie cestnej infraštruktúry a cestnej dopravy** – spolupráca v rámci ponuky financovania veľkých infraštruktúrnych projektov nie je možná, podriadené organizácie Slovenskej správy ciest (SSC, rozpočtová organizácia) a Národnej diaľničnej spoločnosti (NDS a. s. , akciová spoločnosť so 100% účasťou štátu) sú financované zo zdrojov ŠR a fondov EÚ. Možnosti čerpania pôžičiek pre SSC nie sú (Zákon o rozpočtových pravidlách 523/2004 Z. z.) a u NDS podliehajú výberovému konaniu, resp. schváleniu MF SR. Priama účasť čínskych firiem na výstavbe siete diaľnic, rýchlostných ciest a ciest I. triedy, je možná za predpokladu úspechu vo verejnej súťaži podľa zákona o verejnom obstarávaní. Budovanie konzorcií zhotoviteľov s miestnymi firmami je možné na základe vzájomnej dohody firiem.

*PPP projekty (D4-obchvat BA, R7 úseky 1-3)*

- Dňa 30.01.2015 bolo vyhlásené verejné obstarávanie na výstavbu formou PPP projektu diaľnice D4 a rýchlostnej cesty R7. Aktuálne prebieha predkvalifikačná fáza s predpokladom vybratia štyroch postupujúcich uchádzačov a začatím súťažného dialógu v polovici júna 2015. O možnosť účasti sa zaujímal niekoľko čínskych firiem, s ktorými sa zástupcovia MDVRR SR niekoľkokrát stretli a uvítali ich záujem podieľať sa na budovaní nadradenej cestnej infraštruktúry na území Slovenskej republiky.
- Diaľnica D4 Bratislava Jarovce – Ivanka pri Dunaji – križovatka Rača prinesie zvýšenie bezpečnosti, zníženie hodnôt emisií, riešenie rastu intenzity dopravy, eliminácie časových a finančných strát spojených s nedostatočnou kapacitou súčasnej cestnej siete. Úseky rýchlostnej cesty R7 Bratislava Prievoz – Bratislava Ketelec, Bratislava Ketelec – Dunajská Lužná a Dunajská Lužná – Holice odľahčia prejazdové úseky súčasných radiál silno urbanizovaným územím; trasa zabezpečí pripojenie priemyselných zón a výrobných podnikov s obytnými zónami, zlepši rozdelenie dopravnej obsluhy lokalít a odľahčí dopravu v centre mesta.

**Železničná doprava**

- MDVRR komunikuje s Ministerstvom železníc ČĽR v rámci pracovných skupín Organizácie pre spoluprácu v železničnej doprave (OSŽD) v pôsobnosti Konferencie ministrov OSŽD pre oblasti dopravného práva a dopravnej politiky a stratégie rozvoja. Rovnako spolupracujú Železnice SR, Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s. a Železničná spoločnosť Slovensko, a. s. s Čínskymi železnicami (CR – China Railway Corp.) v rámci pracovných skupín OSŽD v pôsobnosti Konferencie generálnych riaditeľov železníc OSŽD v oblasti železničnej osobnej a nákladnej dopravy, infraštruktúry a mobilného parku, kódovania a informatiky a finančných vzťahov.
- Aktuálne nie sú vykonávané priame železničné prepravy tovarov medzi SR a ČĽR, resp. tranzitom cez SR (v budúcnosti sa uvažuje s nárastom vnútrozemských preprav po

železnici z ČĽR cez RF do Európy aj so zapojením SR). Diskusie o možnosti rozšírenia širokorozchodnej trate z Košíc do Viedne cez územie SR sú v štádiu štúdie realizovateľnosti (od 2013 v kompetencii PPV SR pre investície).

- Otvorenie prvého slovenského verejného terminálu intermodálnej prepravy v Žiline (2015; umožňuje voľný prístup pre všetkých dopravcov) ponúka možnosť v budúcnosti nadviazať na rýchle železničné prepojenie z prístavu Pyreus do Budapešti. Ide o vytvorenie tranzitu na spojnici Budapešť–Štúrovo–Galanta–Leopoldov–Žilina, odkiaľ je logistický dosah ďalej do Čiech i Poľska. Žilina je dopravným uzlom na trase dvoch európskych koridorov (Baltsko-jadranský, trasovaný zo Žiliny cez Katovice a Varšavu do prístavu Gdaňsk; Rýn–Dunaj, smerujúci zo Žiliny cez Ostravu, Prahu a Mníchov do Stuttgartu a cez Košice smerom na Ukrajinu). Ponúkajú možnosť napojiť sa na euroázijskú železničnú sieť, trasovanú cez Poľsko a Nemecko.
- V rámci spolupráce s ČĽR je priestor v podpore kombinovanej dopravy, ktorá zaznamenáva rastúci záujem a má značný potenciál pre obidve strany.
- Možnosťou je tiež výstavba samotného železničného expresného spojenia, kde by slovenská strana uvítala možnosť vytvorenia spoločnej expertnej skupiny, ktorá by posúdila možný vstup čínskej strany do projektu predĺženia spojenia, napríklad pokračovaním rýchlostnej trate z Budapešti aj cez slovenské územie.

### **Cestovný ruch**

Snahou v oblasti cestovného ruchu je prilákanie väčšieho počtu čínskych turistov na Slovensko v rámci spolupráce krajín V4 a tiež v rámci spolupráce vo formáte ČĽR + 16 SVE. Táto spolupráca však závisí od kvality leteckého spojenia a schopnosti slovenských poskytovateľov služieb cestovného ruchu investovať do rozšírenia ponúk.

Sekcia cestovného ruchu MDVaRR SR reprezentovala prostredníctvom Slovenskej agentúry pre cestovný ruch (SACR) 14.-16. apríla 2015 na medzinárodnom veľtrhu cestovného ruchu China Outbound Travel & Tourism Market (COTTM, Peking). SACR počas 2015 tiež pripravuje roadshow v rámci spolupráce krajín V4 vo vybraných mestách ČĽR (Peking, Šanghaj a Guangzhou).

V nadväznosti na ďalšiu spoluprácu medzi SR a ČĽR v oblasti cestovného ruchu, pripravila sekcia cestovného ruchu MDVaRR SR návrh znenia Memoranda o porozumení o spolupráci v oblasti cestovného ruchu medzi Ministerstvom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR a Národnou turistickou centrárou Čínskej ľudovej republiky. Avšak žiadna zo 16 krajín dané memorandum nepodpísala, pretože vykazovalo známky národnej zmluvy.

### **Poštové služby**

Realizujú sa v súlade s medzinárodnými zmluvami v rámci Svetovej poštovej únie. V dôsledku rozvoja elektronického obchodu sa výrazne zvýšil objem tokov zásielok, medziročný nárast objemu listových zásielok z ČĽR do SR v období 2012-2013 bol vyše 200%.

Slovenská pošta, a. s. spolupracuje s Čínskou poštou aj v oblasti filatelie. V roku 2002 boli spoločne vydané poštové známky Bojnický zámok a Terasy v Handan. Spolupráca prebieha aj v rámci tvorivých dielní – v roku 2009 v rámci svetovej filatelickej výstavy v Luoyangu za účasti Slovenskej pošty, a.s. Čínska pošta vydala v roku 2009 pri príležitosti výročia diplomatických vzťahov so Slovenskou republikou špeciálnu obálku so spoločnou potlačou (jednej slovenskej a jednej čínskej poštovej známky). V roku 2013 uskutočnila Slovenská pošta, a. s., v priestoroch Veľvyslanectva SR v Pekingu výstavu poštových známok pri príležitosti 20. výročia vzniku SR.

V prípade Dohody o poštovej službe medzi Československou republikou a Čínskou ľudovou republikou (1952), MDVRR odporúča v prípade neaktuálnosti jej znenia po konzultácii s MZVaEZ SR navrhnúť čínskej strane jej vypovedanie.

**Najdôležitejšie návštevy**

- GR sekcie cestovného ruchu MDVRR SR p. I. Magátová - účasť na medzinárodnom veľtrhu cestovného ruchu COTTM v Pekingu a Slovak Tourist Day (apríl 2015)
- Prijatie veľvyslanca ČLR J.E. Pan Weifanga št. tajomníkom F. Palkom (30.04.2014)
- Štátny tajomník MDVRR SR F. Palko v rámci Slovak Tourist Day 2014 a COTTM 2014 v Pekingu ( 9.-11.4.2014)
- Štátny tajomník MDVRR SR F. Palko – 15. ročník veľtrhu cestovného ruchu CITM (Kunming, 25. 10. 2013)
- prijatie delegácie ČLR u p. ministra. J. Počiatka ( 26. 11. 2013)
- návšteva GR Sekcie cestovného ruchu MDVRR SR p. I. Magátovej a riaditeľky SACR p. M. Kučerovej v Šanghaji (15.–18. 11. 2012) na 14. ročníku China International Travel Mart - CITM 2012
- št. tajomník MVaRR SR Hongkong (10/2009)
- návšteva ministra dopravy, pôšt a telekomunikácií SR p. L. Vážneho v Pekingu a Šanghaji (23. – 29. 9. 2009)

**Zapojenie rezortu do spolupráce Čína + 16 krajín SVE**

*Cestovný ruch:*

1) „Connectivity“:

- cestovný ruch,
- rozvoj železničnej dopravy a prepravy,
- rozvoj cestnej infraštruktúry,
- budovanie dopravného prepojenia medzi Čínou a Európou

2) Fórum pre turistickú spoluprácu v rámci Čína + SVE16 (Šanghaj, 2012)

3) 15. ročník China International Travel Mart - CITM 2013, Kunming 2015 (10/2015)

4) 1st High Level Meeting of China-CEECs on Tourism Cooperation  
(Budapešť, 22. 5. 2014)

5) "Launch Events of China - CEECs Tourism Promotion Year"

(Budapešť, 25. - 26. 3. 2015) – Konferencia vo formáte ČLR + 16 SVE

## **Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR**

### **Rezortný mechanizmus spolupráce:**

- Pracovná skupina pre poľnohospodársku spoluprácu (ostatné rokovanie 2009/10)
- Čínsko-slovenská pracovná skupina pre lesníctvo (ostatné rokovanie 2010/09, v júli 2011 experti pozvaní na medzinárodnú konferenciu o boji proti vysušovaniu pôdy - Ordos, Čína)

### **Legislatívny základ pre rezortný mechanizmus:**

- Dohoda o spolupráci medzi ministerstvom pôdohospodárstva SR a Ministerstvom poľnohospodárstva Čínskej ľudovej republiky (2007)
- Dohoda medzi Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej Republiky a Štátnou lesníckou správou Čínskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti lesníctva (2001)

### **Ďalšie medzinárodné zmluvy v gescii rezortu:**

- Memorandum o porozumení medzi Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR a Ministerstvom poľnohospodárstva ČĽR o prehľbovaní poľnohospodárskej spolupráce (2013)
- Protokol o vzájomnej spolupráci v oblasti zalesňovania uzatvorený medzi Ministerstvom poľnohospodárstva SR a Štátnou správou lesov Čínskej ľudovej republiky (2003)

### **Iné rezortné dohody s čínskymi partnermi:**

- Dohoda o spolupráci medzi Národným lesníckym centrom a Čínskou lesníckou akadémiou (2007)  
platnosť dohody uplynula 6. februára 2012
- Dohoda o spolupráci medzi Čínskou akadémiou poľnohospodárskych vied – Ústavom poľnohospodárskych zdrojov a regionálneho plánovania a Výskumným ústavom pôdozvedectva a ochrany pôdy v SR (2007)

### **Zoznam rozpracovaných dohôd a ich stav:**

- Momentálne nie sú žiadne rozpracované medzinárodné dohody. ŠVPS SR podniká dostupné kroky k tomu, aby čínska strana prostredníctvom národnej autority General Administration for Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China (AQSIQ) boli v prospech SR vydané tzv. dovozné protokoly (účelovo viazané medzinárodné dohody umožňujúce dovoz konkrétnej komodity do Číny)
- fytošnitárna dohoda – podľa informácie ŠVPS SR príslušné dohody sa realizujú na každý komoditný prípad zvlášť, vychádza sa z príslušného MOU podpísaného v roku 2013

### **Najdôležitejšie návštevy**

- prijatie veľvyslanca ČĽR v SR Pan Weifanga u ŠTAT M. Lacko-Bartošovej (2.9.2015) za účelom bolo vyjasnenie postupu pri zlepšovaní podpory exportu slovenských poľnohospodárskych produktov do ČĽR.
- prijatie prezidenta European Federation of Chinese organizations (EFCO) u ŠTAT M. Lacko-Bartošovej (9.6.2015) k otázke riešenia dovozných protokolov pre export poľnohospodárskej a potravinárskej produkcie do ČĽR.
- oficiálna cesta štátnej tajomníčky Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR M. Lacko-Bartošovej do provincie Anhui (27. - 29. 5. 2015; SARIO v spolupráci s EFCO - European Federation of Chinese Organizations, organizujú sprievodnú podnikateľskú misiu)



- riaditeľka odboru zahraničnej koordinácie a riaditeľ odboru obchodnej politiky dňa 20.marca 2015 prijali na pôde MPRV SR delegáciu Úradu zahraničných vzťahov provincie Heilongjiang
- Štátny tajomník MPRV SR prijal dňa 23. apríla 2014 vedeckú delegáciu ČĽR z oblasti lesného hospodárstva, v rámci projektu bilaterálnej spolupráce Čína-Slovensko: “Inovatívne metódy monitoringu lesných požiarov a mapovania zmien stavu lesov prostriedkami diaľkového prieskumu zeme”, profesora Haoruo YI a profesorku Ping JI, riešiteľku projektu
- štátna tajomníčka MPRV SR M. Lacko-Bartošovej (počas 10. MVK v Pekingu, 2013/9)
- štátny tajomník Ministerstva poľnohospodárstva ČĽR Niu Din (Bratislava, 2013/7)
- delegácia Chinese Academy of Agricultural Sciences na Slovensku (Bratislava – Modra, 2013/7)
- podpredseda vlády ČĽR Hui Liangyu (Bratislava, 2013/2)
- Chen Daheng viceguvernér provincie Jiangxi (Bratislava, Hlohovec, Trnava, Rovinka, 2011/11)
- prijatie delegácie štátnej firmy Beidahuang z Čínskej ľudovej republiky, provincia Heilongjiang na MPRV SR dňa 17.12.2012
- prijatie čínskej delegácie gen. sekretárky Heilongjiang Committee DAI Chundi a štátnej firmy Beidahuang u štátneho tajomníka MPRV SR Štefana ADAMA 26.11.2012
- prijatie viceprezidentky Národného výboru politickej poradnej konferencie čínskeho ľudu JIANG Zehui s delegáciou u štátneho tajomníka MPRV SR Štefana ADAMA 26.10.2012
- účasť slovenskej delegácie vedenej I. Olajcom, generálnym riaditeľom sekcie lesného hospodárstva a spracovania dreva MPRV SR, na medzinárodnej konferencii zameranej na boj proti vysušovaniu pôdy (Ordos, Čína, júl 2011). Pracovná cesta sa uskutočnila na základe pozvania čínskej strany pre expertov z oblasti lesníctva. Konferencia sa konala pod záštitou Ministerstva poľnohospodárstva ČĽR, Ministerstva pre vedu a techniku ČĽR, Čínskej akadémie vied a ďalších inštitúcií z oblasti vedy, techniky, lesníctva a cestovného ruchu.

### **Spolupráca v rámci Čína + 16 krajín SVE**

- Ekonomické fórum (14.10.2013) v Bratislave za účasti ŠTAT MPRV SR p. Magdalény Lacko-Bartošovej ako aj popredných čínskych firiem, prezentácia 10 návrhov projektov na kooperáciu v rámci agropotravinárskeho rezortu členom čínskej delegácie a zástupcom čínskych firiem.
- účasť delegácie vedenej ministrom MPRV SR L. Jahnátkom na 9. poľnohospodárskom a ekonomickom fóre ČĽR+16SVE (28.–29.10.2014 v Bukurešti, súbežne s veľtrhom INDAGRA). Téma fóra – „Trendy rozvoja spolupráce v oblasti poľnohospodárstva - politiky a stratégie“.
- Stretnutie ministrov pôdohospodárstva krajín formátu ČĽR+SVE Sofia, (25.-26.6.2015); na stretnutí MPRV SR zastupovala štátna tajomníčka M. Lacko-Bartošová. Počas stretnutia boli podpísané „Základné zásady pre zriadenie a prevádzkovanie Združenia pre podporu poľnohospodárskej produkcie medzi Čínou a krajinami SVE“, pričom podpisom sa oficiálne spustila činnosť združenia – mimovládneho mechanizmu pre posilnenie spolupráce v oblastiach poľnohospodárstva a potravinárstva. Pri tejto príležitosti bolo zriadené aj spoločné webové sídlo ([www.china-ceec-agri.org](http://www.china-ceec-agri.org)), ktoré slúži ako jednotná databáza na vyhľadávanie aktuálnych investičných projektov, vhodných obchodných partnerov a výrobcov v oblasti poľnohospodárstva.

## Perspektívne oblasti spolupráce

### • *Sekcia pôdohospodárskej politiky a rozpočtu*

*Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum (NPPC)*

– *Výskumný ústav rastlinnej výroby*

Spolupráca v oblasti genetiky, metodológie šľachtenia, rezistencie odrôd voči biotickým (choroby, škodcovia, buriny) a abiotickým (najmä voči suchu a mrazu) faktorom.

Partner v ČĽR: Hebei Academy of Agricultural and Forestry Sciences - Dry Farming Institute Hengshui City; Institute of Genetics & Developmental Biology Chinese Academy of Sciences Beijing

S uvedenými partnermi sa už v rokoch 2012 - 2014 riešili projekty slovensko-čínskej medzivládnej vedecko-technickej spolupráce v rámci projektu APVV SK-CN-0034-12 „Determinácia genotypov pšenice na abiotické stresy ako odpoveď na globálne otepľovanie pre ich využitie vo výžive a poľnohospodárstve“ (Determination of genotypes wheat to abiotic stresses as an answer to global warming for use of food and agriculture) a Projekt čínsko-slovenskej spolupráce č. 2012DFG32030 „*Introdukovanie európskej germplazmy pšenice do čínskych genotypov, ich inovácia a praktické využitie*“ (European wheat germplasm introduction, innovation, utilization and industrialization).

*NPPC - Výskumný ústav pôdoznalectva a ochrany pôdy*

Ako jeden z najvýznamnejších návrhov novej budúcej spolupráce sa javí metodické usmernenie pri analýzách pôdy v Číne, pretože v tamjších podmienkach pravidelný prieskum pôd úplne absentuje. Možná je aj spolupráca v oblasti hodnotenia degradovaných pôd a monitoringu pôd.

V rámci navrhovanej oblasti novej spolupráce sa už s Northwest Agricultural and Forest University Yangling, Shaanxi v roku 2014 riešil bilaterálny projekt APVV SK-CN-0022-012 „Potenciály akumulácie živín a uhlíka v poľnohospodárskych pôdach ako produkčný a environmentálny problém“.

*NPPC – Výskumný ústav potravinársky*

Spolupráca by mohla byť zameraná na vývoj, aplikáciu a implementáciu rýchlych metód na identifikáciu patogénov v potravinách a potravinárskych výrobách a riešenie problematiky hygieny potravinárskych výrob.

### • *Sekcia poľnohospodárstva*

Pre rozvoj obchodu SR s ČĽR je užitočné, že vláda ČĽR mieni podporovať farmy hovädzieho dobytku a ostatných hospodárskych zvierat, čo zlepšuje garanciu platobnej schopnosti čínskej strany v prípade uzatvorených kontraktov.

*NPPC - Centrum výskumu živočíšnej výroby*

Centrum výskumu živočíšnej výroby Nitra (CVŽV Nitra) v súčasnosti rieši problematiku výskumu v zmysle schváleného výskumného zámeru, ktorého podstatou je zabezpečiť udržateľný rozvoj živočíšnej produkcie v podmienkach multifunkčného poľnohospodárstva s dôrazom na využitie biotechnológií, pohody zvierat, kvalitu produkcie a ochranu biodiverzity. Hlavná vedecko-výskumná činnosť CVŽV Nitra je orientovaná na aplikovaný výskum v oblasti poľnohospodárskych vied.

CVŽV Nitra je pripravené spolupracovať predovšetkým v nasledovných oblastiach výskumu:

- Rozvoj metód zlepšovania a efektívnejšieho využívania genofondu zvierat z hľadiska kvality ich produktov a ich zdravotnej bezpečnosti.
- Uplatnenie biotechnologických postupov pre uchovanie živočíšnych genetických zdrojov.
- Inovatívne postupy vo výžive a nové stratégie kŕmenia hospodárskych zvierat.
- Zvyšovanie produkčného potenciálu malých hospodárskych zvierat (hlavne králikov) a podpora biodiverzity agrárnej krajiny.
- Analýza tvorby emisií v chovoch hospodárskych zvierat a možnosti ich redukcie.
- Výskum vplyvu prostredia a nových technologických systémov na úžitkovosť pohodu a zdravie zvierat.
- Zabezpečenie komplexných opatrení pre kvalitný chov, plemenitbu a ochranu včiel.

V oblasti bezpečnosti potravín sa vieme podeliť so skúsenosťami s vedením systému. Základným cieľom systému je registrácia fariem a Centrálnej evidencie hospodárskych zvierat, registrácia pohybu zvierat a v konečnom dôsledku vysledovateľnosť chorôb a zvierat v prípade výskytu nákaz a s tým spojená ochrana zdravia spotrebiteľa živočíšnych produktov na Slovensku.

V oblasti výživy zvierat môžu slovenskí výrobcovia krmív zastrešení Zväzom výrobcov krmív, skladovateľov a obchodných spoločností a registrovaní v rámci systémov ISO, HACCP a GMP+, ponúknuť kvalitné kŕmne koncentráty pre rôzne vekové kategórie hospodárskych zvierat, najmä ošípané, hydinu a hovädzí dobytok.

Možná je tiež spolupráca v oblasti vedy a výskumu v oblasti chovu hospodárskych zvierat, vrátane veterinárnej starostlivosti, reprodukcie, výživy, ekonomiky chovu.

#### **• Sekcia, potravinárstva a obchodu**

Vychádzajúc z našej doterajšej diskusie s čínskou stranou sa za oblasť potravinárstva identifikovali v priebehu posledných 3 rokov len 2 oblasti spolupráce. Konkrétne projekty MPRV SR predložilo v rámci rokovaní s delegáciou čínskej provincie Heilongjiang a v rámci ďalších bilaterálnych rokovaní. Zamerali sa na potenciálny vstup čínskeho kapitálového investora do konzervárenského priemyslu na Slovensku a podpory dodávok kvalitného slovenského vína, resp. iných potravín na čínsky trh.

Berúc do úvahy geografickú vzdialenosť a jazykovú bariéru, rôzne postoje oboch krajín v príslušných medzinárodných organizáciách týkajúcich sa kvality a bezpečnosti potravín, nepredpokladáme, že čínska strana prejaví väčší záujem napr. o formy podpory priameho predaja prvotných potravinárskych produktov priamo od farmárov v SR.

#### **• Sekcia lesného hospodárstva a spracovania dreva**

*Národné lesnícke centrum (NLC) - Lesnícky výskumný ústav (LVÚ)*

NLC-LVÚ rozvíja spoluprácu s Čínskou lesníckou akadémiou, s ktorou v januári 2015 bola podpísaná dohoda o spolupráci.

#### **• Štátna veterinárna a potravinová správa SR (ŠVPS SR)**

*Export SR do ČER - aktivity ŠVPS SR:*

Záujem slovenských výrobcov (najmä mlieka) o vstup na čínsky trh je veľký, je však podmienený zložitými technickými podmienkami a sprevádzaný informačným chaosom zo strany oficiálnych úradov. ŠVPS SR v minulých rokoch opakovane zasielala čínskej partnerskej organizácii – Hlavnej štátnej správe pre dohľad nad kvalitou, inšpekciu a karanténu (AQSIQ) žiadosti vo veci získania dovozných protokolov, avšak komunikácia

bola zdĺhavá aj napriek tomu, že SR splnila viaceré formálne požiadavky čínskej strany a spolupráca nevedla z dôvodu vysokej administratívnej zaneprázdnenosti čínskej strany k progresu. SR má vo vzťahu k AQSIQ splnené všetky vecné a procesné predpoklady na vydanie povolení – protokoly na dovoz (mäsa, mlieka, živých zvierat, embryí), preto aj posledné stretnutia na úrovni štátnej tajomníčky MPRV SR z júna a septembra 2015 boli cielené na získanie potrebných informácií k dosiahnutiu progresu.

#### Mliečny sektor

ŠVPS SR v roku 2014 dvakrát zaslala žiadosť na AQSIQ ohľadom možnosti exportu mlieka a mliečnych výrobkov do Číny, vypracovala aj čínsky dotazník ohľadom mlieka a mliečnych výrobkov, ktorý bol tiež v roku 2014 zaslaný do Číny. Podľa našich informácií Slovenská republika je zaradená medzi krajiny EÚ, v ktorých AQSIQ toho času vykonáva hodnotenie rizík. Záujem zo strany slovenských výrobcov je veľký, aj vzhľadom na skutočnosť, že momentálne do Ruskej federácie platí zákaz exportu mlieka a mliečnych výrobkov.

#### Živý hovädzí dobytok

ŠVPS SR v roku 2014 zaslala žiadosť na AQSIQ ohľadom možnosti exportu živého hovädzieho dobytku do Číny. Prostredníctvom Veľvyslanectva SR v Pekingu ŠVPS SR bola požiadaná o zaslanie štatútu ohľadom BSE a Schmallenberg vírusu.

#### Mäsové výrobky

Slovenské prevádzkarne prejavili záujem o možnosť exportu svojich výrobkov do Číny. ŠVPS SR v roku 2014 zaslala žiadosť, vybavuje ZÚ Peking podpornými rokovaniami.

#### Sperma a embryá hovädzieho dobytku

ŠVPS SR v roku 2015 zaslala žiadosť ohľadom možnosti exportu spermy HD a embryí HD, ale žiadna odpoveď neprišla.

#### Prebiehajúce exporty zo SR do ČLR:

rok 2014

- Čína: želatína, čmeliaky
- Hong Kong: kuracie krídla, kuracie beháky ako vedľajší živočíšny produkt

rok 2015

- Čína: kolagén, čmeliaky, rastlinné smotany
- Hong Kong: mrazené kuracie krídla

## **Ministerstvo financií SR**

### **Medzinárodné zmluvy v gescii rezortu:**

- Dodatokový protokol medzi vládou SR a vládou ČLR k Dohode medzi vládou ČSFR a vládou ČLR o podpore a vzájomnej ochrane investícií (2005 – podpísanie /2007 – nadobudnutie platnosti)
- Dohoda medzi vládou ČSFR a vládou ČLR o spolupráci a vzájomnej pomoci v oblasti colníctva (1992)
- Dohoda medzi vládou ČSFR a vládou ČLR o podpore a vzájomnej ochrane investícií (1991)
- Zmluva medzi vládou ČSSR a vládou ČLR o zamedzení dvojitého zdanenia a zabránení daňovému úniku v odbore daní z príjmu (1987)
- Dohoda medzi MF SR a MF Čínskej republiky (Taiwan) o zamedzení dvojitého zdanenia a zabránení daňovému úniku v odbore daní z príjmov (2011)
- Dohoda medzi Československou republikou a ČLR o vysporiadaní vzájomných pohľadávok vzniknutých do 9. 5. 1945 (1957)

### **Iné rezortné dohody s čínskymi partnermi:**

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Čínskej ľudovej republiky o spolupráci a vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach (ÚV. EÚ L375/19 z 23. 12. 2004)

### **Rozpracované dohody:**

- Zmluva o zamedzení dvojitého zdanenia: medzi SR a Hongkongom v súčasnosti nie je v oblasti daní nadviazaný zmluvný vzťah napr. prostredníctvom zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia. Keďže Hongkong vyjadril v minulosti vôľu otvoriť rokovania k zmluve o zamedzení dvojitého zdanenia, MF SR zaslalo Hongkongu návrh na otvorenie príslušných rokovaní a navrhlo termín na február 2015. Hongkonská strana na predmetný návrh nereagovala a rokovania sa v stanovenom termíne neuskutočnili.
- Bilaterálna zmluva o výmene informácií na daňové účely (TIEA) medzi SR a Macaom – rokovania s Macaom zatiaľ neprebiehajú, MF SR zaslalo krajine návrh TIEA diplomatickou cestou.
- Zmluva medzi vládou ČSSR a vládou ČLR o zamedzení dvojitého zdanenia a zabránení daňovému úniku v odbore daní z príjmov z roku 1987 – v rámci bilaterálnych kontaktov na úrovni OECD zástupcovia ČLR prejavili záujem o negociáciu modernejšieho znenia uvedenej zmluvy; MF SR oficiálne potvrdilo záujem o rokovanie novej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia
- EÚ v súčasnosti vedie rokovania s ČLR o uzavretí investičnej dohody, ktorá bude obsahovať podporu a ochranu zahraničných investícií. Zmluvnými stranami tejto dohody by mali byť okrem EÚ a ČLR aj jednotlivé členské štáty EÚ, vrátane SR. Rokovania vedie v mene EÚ Európska komisia, ktorá informuje o týchto rokovaniach členské štáty prostredníctvom Výboru pre obchodnú politiku – služby a investície (výbor na úrovni Rady EÚ). Vo vzťahu k SR by táto investičná dohoda mala po jej uzavretí nahradiť vyššie uvedenú Dohodu medzi vládou ČSFR a vládou ČLR o podpore a vzájomnej ochrane investícií.

### **Najdôležitejšie návštevy v predchádzajúcom období:**

- minister financií v delegácii predsedu NR SR na oficiálnej návšteve v ČLR (23. - 26. 5. 2015)
- PPV a minister financií SR, štátny tajomník MF SR, riaditeľ Inštitútu finančnej politiky MF SR (investičná road show, Honkong, 11/2013)

- štátny tajomník MF SR (Peking, Šanghaj, 12/2009)

### **Oblasti spolupráce**

Účasť v medzinárodnej pracovnej skupine (International Working Group /IWG/), činnnej v oblasti štátom podporovaných exportných úverov (stretnutia: 11/2012 Washington, 05/2013 Peking, 09/2013 Brusel), 4. pracovné stretnutie je plánované na 01/2014. Cieľom pracovnej skupiny je zapojiť Čínu do pravidiel pre štátom podporované exportné úvery.

### **Eximbanka SR**

#### **Dohody s čínskymi partnermi:**

- Rámcová dohoda o spolupráci s Čínskou exportnou poisťovacou spoločnosťou SINOSURE (2004)
- Dohoda o spolupráci s inštitúciou The Export Import Bank of China (2010)  
Účelom podpísania dohody bolo stanoviť rámec spolupráce medzi obidvoma inštitúciami, ktorá sa má zamerať na podporu a stimuláciu vzájomného obchodu medzi SR a ČĽR, prípadne na podporu dodávky tovarov a služieb do tretích krajín pri spoločných projektoch.

#### **Najdôležitejšie návštevy**

- Návšteva zástupcov čínskej exportno-úverovej agentúry SINOSURE v priestoroch EXIMBANKY SR (06/2015) za účasti predsedu Dozornej rady SINOSURE. Za EXIMBANKU SR sa na stretnutí zúčastnili p. GR, p. VR a p. NGR
- Stretnutie na úrovni GR a VR EXIMBANKY SR so zástupcami China Eximbank na najvyššej úrovni v priestoroch EXIMBANKY SR (03/2015), predmetom diskusií boli konkrétne projekty
- Návšteva NGR EXIMBANKY SR na výstave v Číne – spolu so slovenskými exportérmi na 14th International Exhibition on Rubber Technology & The International Exhibition on Rubber & Elastomer (12/2014)
- Stretnutie zástupcov EXIMBANKY SR s Industrial and Commercial Bank of China, ktorá je 2. najväčšou bankou v Číne (v Poľsku má zriadenú pobočku pre SVE), v priestoroch EXIMBANKY SR (11/2014)
- Účasť zást. gen. riaditeľa na 10. zasadaní MVK pre ekonomickú spoluprácu + konzultácie (Peking, september 2013); Li Wen, zást. generálneho manažéra korporátneho bankovníctva Eximbanka ČĽR (Bratislava, 3/2013), Bai Huafeng, riaditeľ divízie pôžičiek, Eximbanka ČĽR (Bratislava, 3/2013), Guo Jianmin delegácia riaditeľka pobočky China Development Bank / Poland (Bratislava, 12/2012) Generálny riaditeľ EXIMBANKY SR Ing. Igor Lichnovský, vrchná riaditeľka Ing. Mgr. Miriam Letašiová – Expo 2010 (Šanghaj 2010)

#### **Pripravované návštevy**

- Stretnutie s výkonnou riaditeľkou Hongkongskej rady pre obchod a rozvoj p. Margaret Fong a zástupcami podnikateľského sektora počas ich návštevy na Slovensku (10/2015) na úrovni p. GR EXIMBANKY SR
- Výročné zasadnutie Bernskej únie (najväčšej únie poisťovateľov úverov a investícií) v Šanghaji (11/2015), na ktorom bude EXIMBANKU SR zastupovať p. GR a p. NGR
- Predpokladaná návšteva vedenia finančnej správy v ČĽR v druhej polovici roku 2015

## Spolupráca Čína+ 16 krajín SVE

V rámci formátu Čína+ 16 krajín SVE zatiaľ nebola uskutočnená spolupráca vo finančnej oblasti. Prebiehajú rozhovory s Veľvyslanectvom ČĽR v SR. Veľvyslanectvu ČĽR v SR bol prezentovaný koncept SIH-u. SIH je otvorený spolufinancovaniu zo strany ČĽR na úrovni podfondov alebo projektov. Zároveň bola prezentovaná predstava SIH-u o zapojení do obchvatu D4 a R7. SIH je ochotný spolufinancovať projekt s víťazným konzorciom, ktorým môže byť aj čínska spoločnosť.

## Ďalšie oblasti spolupráce

EXIMBANKA SR podporila v prvom polroku 2015 export do Číny prostredníctvom bankových činností v sume 3,1 mil. EUR (r. 2014: 4,7 mil. EUR, r. 2013: 5,32 mil. EUR, r. 2012: 9,6 mil. EUR). Poskytovaním priamych úverov a vystavovaním bankových záruk podporila EXIMBANKA SR z hľadiska odvetvovej štruktúry najmä export v oblasti chemického, strojárskeho, hutníckeho a ostatného priemyslu.

EXIMBANKA SR podporila poisťovacími činnosťami export do Čínskej ľudovej republiky v prvom polroku 2015 v objeme 12,25 mil. EUR (r.2014: 0,19 mil. EUR, 2013: 2,32 mil. EUR, 2012: 3,04 mil. EUR). Z komoditného hľadiska išlo v roku 2015 o podporu vývozu strojov a zariadení (linka pre gumársky priemysel) a výrobkov z kovov.

EXIMBANKA SR počas svojej činnosti podporila na dané teritórium (k 30.06.2015) celkom export v objeme 214,09 mil. EUR (poisťovanie vývozu do Číny v období 2002-2005, od roku 2007 každoročne) a súčasne za uvedené obdobie neodškodnila ani raz klienta z titulu neuhradenia obchodných faktúr zo strany odberateľov z Číny. V súčasnosti EXIMBANKA SR neeviduje žiadnu oznámenú poisťnú udalosť alebo hrozbu poisťnej udalosti na odberateľov z danej krajiny.

### Medzinárodná pracovná skupina pre exportné úvery

Účasť v medzinárodnej pracovnej skupine (International Working Group /IWG/), ktorá začala svoju činnosť pre oblasť štátom podporovaných exportných úverov v roku 2012 (stretnutia: 11/2012 Washington, 05/2013 Peking, 09/2013 Brusel, 01/2014 Brazília, 05/2014 Washington, 09/2014 Peking, 02/2015 Brusel, 05/2015 Brazília), 9. pracovné stretnutie je plánované na október 2015, pričom čínska strana súhlasila so začatím diskusií o horizontálnych pravidlách pre exportné úvery. Cieľom pracovnej skupiny je zapojiť Čínu do pravidiel pre štátom podporované exportné úvery.

## Perspektívne oblasti spolupráce

- spolupráca najmä v oblasti štátom podporovaných exportných úverov na úrovni IWG
- EXIMBANKA SR eviduje trojstranný záujem (SR, ČR, ČĽR) na rozšírenie projektu výstavby elektrárne v Shen Tou (ČĽR) v nadväznosti na dodávky, ktoré boli realizované v rokoch 2002 – 2005. Predpokladaný objem slovenského tovaru je v objeme 250 mil. EUR.
- vzhľadom na potrebu modernejších technológií, ktoré umožnia odhaľovať nezákonný dovoz tovaru, prepravovaný v rôznych dopravných prostriedkoch cez štátnu hranicu finančná správa plánuje s colnou správou ČĽR užšie komunikovať a hľadať možnosti na získanie takýchto technológií z ČĽR na zabezpečenie efektívneho colného dohľadu.

## **Ministerstvo životného prostredia SR**

**Legislatívny základ pre rezortný mechanizmus:** Dohoda medzi Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky a Štátnym úradom pre ochranu životného prostredia Čínskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti životného prostredia (Peking, 17. 6. 2002)

**Rezortný mechanizmus spolupráce:** Pobyty skupín expertov pre oblasť vody, naposledy jar 2012 v Číne

### **Perspektívne oblasti spolupráce**

- Zabezpečovanie dodávky pitnej vody, úprava vody na pitné účely a výstavba verejných vodovodov ( konceptné dokumenty, projekcia, dodávka, technická pomoc);
- Zabezpečenie odvádzania a najmä čistenia odpadových vôd ( návrh technologických procesov a dodávka technologických celkov);
- Monitorovanie kvality vôd ( vývoj a zavádzanie nových metód pre zisťovanie stavu životného prostredia, metódy a metodiky hodnotenia stavu vôd, technická pomoc pri tvorbe a realizácii programov na zisťovanie stavu vôd a návrhu opatrení na jeho zlepšenie);
- Protipovodňová ochrana ( návrhy, technické riešenia, realizácia);
- Riešenie problematiky sucha;
- Projektová, poradenská, realizačná a dodávateľská činnosť v oblasti ochrany a racionálneho využívania vôd

### **Tematické oblasti spolupráce a potenciálne riešiteľské organizácie SR:**

#### oblasť riešenia vedeckých a vedecko-technických problémov

Výskumný ústav vodného hospodárstva, Slovenský hydrometeorologický ústav, Štátny geologický ústav Dionýza Štúra, Slovenská akadémia vied

#### oblasť projektovania a výstavby vodných diel: Vodohospodárska výstavba, š.p.

#### oblasti dodávky zariadení a technologických celkov v oblasti úpravy a čistenia vôd:

viaceré spoločnosti s bohatými medzinárodnými skúsenosťami a referenciami



**Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR****Oblasť vedecko-technickej spolupráce**

Slovenská republika má upravenú oblasť vedecko-technickej spolupráce s Čínskou ľudovou republikou Dohodou medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky (podpísaná dňa 17. 2. 1997 v Pekingu). Vyššie spomínaná dohoda je štandardná medzivládna dohoda. Spolupráca medzi oboma krajinami v súčasnosti je zameraná na dofinancovanie spoločných projektov vedecko-technickej spolupráce, a to financovaním mobilít výskumných a vývojových pracovníkov v rozsahu dohodnutom na rokovaníach zmiešaných komisií. Cieľom projektov bilaterálnej spolupráce je nadviazanie novej alebo zintenzívnenie už existujúcej vedecko-technickej spolupráce, a to použitím hlavne týchto nástrojov: príprava spoločných medzinárodných projektov; príprava spoločných publikácií a iných výstupov; spoločná aktívna účasť na konferenciách, organizovanie spoločných vedeckých podujatí; vzájomné využívanie prístrojovej a laboratórnej techniky; zbieranie výskumných materiálov; a zapojenie doktorandov a/alebo mladých vedeckých pracovníkov (do 35 rokov). Posledná výzva k podávaniu návrhov na spoločné projekty výskumu a vývoja podporujúce spoluprácu medzi pracoviskami Slovenskej republiky a Čínskej ľudovej republiky bola vyhlásená v termíne 8. 3. 2012 s uzávierkou 31. 5. 2012.

Od 30. 4. 2015 do 30. 6. 2015 je vyhlásená nová výzva na predkladanie návrhov na spoločné projekty výskumu a vývoja podporujúce spoluprácu medzi pracoviskami Slovenskej republiky a Čínskej ľudovej republiky zameranú na dofinancovanie spoločných projektov vedecko-technickej spolupráce, a to financovaním mobilít výskumných a vývojových pracovníkov. Výška alokácie je 104 000 tis. EUR na celú dobu riešenia (2016-2017). Zasadnutie zmiešanej komisie je plánované počas zasadnutia II. Sympózia CN+SVE v septembri 2015.

**Čína+ 16 krajín SVE****II. Sympóziu inovácií, technologickej spolupráce a medzinárodného transferu technológií „Čína+16 SVE“ („Belehradské usmernenie“, bod VI, odsek 1)**

Na 3. samite PV ČLR+16SVE (december 2014, Belehrad), SR potvrdila záväzok usporiadať v roku 2015 II. sympóziu vo formáte CN+SVE k inováciám, technologickej spolupráci a medzinárodnému transferu technológií. Akcia sa uskutoční v termíne 21. - 23. 9. 2015 na Slovensku v spolupráci MŠVVŠ SR, MZVaEZ SR, MF SR, MPRV SR, MH SR, SARIO a Slovensko-čínskej obchodnej komory. Nadviaže tak na prvý seminár o „Inováciách a technologickej spolupráci a medzinárodného technologického transferu“ organizovaný v Číne 19. – 30. 5. 2014 medzi Čínou a krajinami strednej a východnej Európy a zintenzívni vzájomnú spoluprácu. S ohľadom na svoje ambície v oblasti znalostnej ekonomiky má Slovensko dlhodobý záujem profilovať sa v rámci tohto formátu práve v oblasti vedy, technológií a inovácií.

**Dialóg o politike vzdelávania medzi Čínou a krajinami strednej a východnej Európy („Bukureštské usmernenie“, bod VII, odsek 5)**

Dňa 21. - 24. 9. 2014 sa v Tianjine konal Druhý dialóg o politike vzdelávania medzi Čínou a krajinami SVE.

Podujatie je súčasťou vzdelávacieho dialógu v rámci iniciatívy posilnenej spolupráce medzi Čínou a 16 krajinami strednej a východnej Európy. Druhý vzdelávací dialóg ČLR+16SVE nadväzoval na minuloročné podujatie v Chongqingu (Čchung-čching) a bukureštské usmernenia (Bucharest Guidelines) pre spoluprácu medzi ČLR + 16 krajín SVE.

V rámci plenárneho zasadnutia sa zástupcovia ČĽR a krajín SVE venovali témam transformácie vzdelávania v globálnom prostredí. Čínsky viceminister školstva Hao Ping pripomenul, že v rámci spolupráce ČĽR a krajín SVE je vytvorený priestor pre 500 štipendií pre študentov z krajín SVE na štúdium v ČĽR.

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky bude aj naďalej venovať náležitú pozornosť vzdelávaciemu dialógu ČĽR+16SVE a v rámci ďalších aktivít zapojí do procesu aj slovenské univerzity, resp. vysoké školy, ktoré spolupracujú alebo majú záujem o spoluprácu s čínskymi vzdelávacími inštitúciami.

*Vytvorenie združenia inštitútov vyššieho vzdelávania Číny a krajín SVE („Bukureštské usmernenie“, bod VII, odsek 5)*

V rámci vzdelávacieho dialógu ČĽR+16SVE bolo spustené kooperačné združenie čínskych a európskych inštitúcií vyššieho vzdelávania pod názvom „China-CEE Higher Education Institutions Consortium“. Združenie má za cieľ posilniť komunikáciu, výmenu návštev, spoluprácu vo vedeckej oblasti, ako aj zväziť vzájomné uznávanie kreditov a titulov medzi vzdelávacími inštitúciami. Členstvo v združení je otvorené. V rámci podujatia bol štatút podpísaný prítomnými zástupcami univerzít a vyšších vzdelávacích inštitúcií. Čínsky sekretariát združenia bude sídliť pod China Education Association for International Exchange, SVE sekretariát má rotovať medzi členmi združenia z regiónu. Prvým sídlom európskeho sekretariátu bude bulharská Sofia University „St Kliment Ohridski“.

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky preskúma možnosť zapojenia slovenských vysokých škôl do uvedeného kooperačného združenia.

## **Ministerstvo kultúry SR**

### **Rezortný mechanizmus spolupráce**

- Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky (Bratislava, 7. októbra 1999)
- Program kultúrnej spolupráce na roky 2009-2013 medzi Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a Ministerstvom kultúry Čínskej ľudovej republiky (13. máj 2009)
- Program kultúrnej spolupráce medzi Ministerstvom kultúry SR a Ministerstvom kultúry ČĽR na roky 2015 – 2019 (Bratislava, 12. november 2014)

### **Ďalšie medzinárodné zmluvy v gescii rezortu**

- Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi vládou ČĽR a vládou SR (1999)
- Plán kultúrnej spolupráce medzi Ministerstvom kultúry SR a Ministerstvom kultúry ČĽR na roky 1999-2000 (1999)
- Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi vládou Československej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky (1957)

### **Zoznam rozpracovaných dohôd**

- žiadne

### **Najdôležitejšie návštevy**

- vedúca služobného úradu MK SR (Peking, Šenzen, 2013/5), štátny tajomník MK SR (Peking, Šanghaj, 2013/1); štátna tajomníčka MK SR (Xi'an, Peking, 2011/9); minister kultúry SR (Peking, Šenzen, Šanghaj, 2009/5)

### **Pripravované návštevy**

- žiadne

### **Zapojenie rezortu do spolupráce Čína+ 16 krajín SVE**

- Fórum kultúrnej spolupráce ČĽR a 16 krajín strednej a východnej Európy (máj 2013, Peking) o príprave ďalšieho fóra ministrov kultúry zatiaľ nemá MK SR žiadne informácie
- Čínska strana pripravila v októbri 2014 podujatie pre riaditeľov tanečných festivalov zo všetkých 16 krajín strednej a východnej Európy v Číne, pričom zo Slovenska pozvali riaditeľku podujatia „Bratislava v pohybe“ Miroslavu Kovářovú
- Čína v októbri 2014 zorganizovala stretnutie 5 významných choreografov z krajín strednej a východnej Európy, ktorí absolvovali prednášky a workshopy na Pekinskej tanečnej akadémii, najlepšej tanečnej škole v Číne. Slovenská strana v tejto súvislosti odoslala čínskej strane 4 návrhy najvýznamnejších slovenských choreografov spolu s nahrávkami ich práce. V konečnom výbere uspela aj slovenská choreografka Marta Poláková, ktorá úspešne absolvovala program kultúrnej výmeny a prezentovala slovenské tanečné umenie.

### **Ďalšie oblasti spolupráce**

- v júli 2014 bol naplánovaný príchod delegácie zástupcov čínskeho kreatívneho priemyslu, ktorá sa nakoniec presunula na neurčito. Sekcia medzinárodnej spolupráce v spolupráci so sekciou umenia a štátneho jazyka poskytla čínskym delegátom prostredníctvom ich veľvyslanectva v Bratislave propagačné materiály a DVD
- prezentácie čínskeho umeleckého telesa s predstavením „Kung-fu Dance“, v termíne : 22. 9. 2014 v SND

- filmový festival čínskych filmov na Slovensku sa organizoval v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom, v termíne: 13. - 16. 10. 2014 v kine Lumiere
- v spolupráci Štátnej vedeckej knižnice v Banskej Bystrici, Čínskej akadémii kultúry, maľby a kaligrafie v Pekingu a Veľvyslanectva Slovenskej republiky v Pekingu sa dňa 7. novembra 2014 otvorila v priestoroch Galérie v podkroví ŠVK v Banskej Bystrici výstava „Čínsko-slovenský dialóg výtvarného umenia : Výstava umelca Yang Mingyi“
- v dňoch 1. - 14. decembra 2014 sa v reprezentačných priestoroch MK SR vo Dvorane uskutočnila výstava čínskych fotografov „Slovensko očami čínskych fotografov“, ktorú na Slovensku organizovali veľvyslanectvo Čínskej ľudovej republiky v SR, Shanghai Overseas Exchange Association a Združenie slovensko-šanghajského priateľstva z Bratislavy. Výstava sa konala pod záštitou ministra kultúry SR Mareka Maďariča.
- Prezentácia výstavy „Ľudové hudobné nástroje na Slovensku“ a filmu o výrobe fujare s finančnou podporou MK SR (Šanghaj - Šanghajská knižnica, 2013/10))
- Spoločná výstava čínskych a slovenských výtvarníkov „Dialóg medzi Čínou a Európou – výstava umenia z Číny a Slovenska“ (2013/3, Peking)
- Výstava „Tradičnej čínskej kaligrafie“ (2013/5, Bratislava – Dvorana MK SR)
- Účasť tanečného súboru Lúčnica na festivale Shanghai Spring Choral Festival 2013 (2013/5, Nanjing, Šanghaj)
- Otvorenie pamätného domu architekta Ladislava Hudeca v Šanghaji pri príležitosti 120. výročia jeho narodenia (2013/1, Šanghaj)

#### **Perspektívne oblasti spolupráce**

- spoločné recipročné filmové prehliadky, účasť na filmových festivaloch
- recipročné podujatia z oblasti hudby, divadla, literatúry a tanca
- usporiadanie výstav zo zbierok a fondov muzeálnej a galerijnej hodnoty
- výmena informácií, skúseností, odborníkov a osobností z oblasti umenia a hmotného a nehmotného kultúrneho dedičstva
- Európska únia počíta so spoluprácou s Čínou aj v novom programovom období 2014 - 2020, zameriava sa na rozvíjanie „Partnerstva pre porozumenie“, do ktorej patrí aj spolupráca v oblasti kultúry a kreatívny priemysel, ktorý stále viac zohráva významnú úlohu v Číne.

Kultúrne a kreatívne odvetvia sú považované za kľúčové prorastové odvetvia aj podľa Európskej komisie, ktorá ich takto zadefinovala v Agende Európa 2020.

## **Ministerstvo zdravotníctva SR**

Rezortná spolupráca je založená na báze konzultácie a výmeny informácií v súlade s Dohodou medzi vládou ČSSR a vládou ČLR o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskeho vzdelania (Praha, 13.5.1988)

### **Zoznam rozpracovaných dohôd**

Návrh Plánu spolupráce medzi Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky a Čínskou komisiou národného zdravia a plánovaného rodičovstva v oblasti zdravotníctva na obdobie 2014-2017 – Čínska komisia národného zdravia a plánovaného rodičovstva súhlasila s navrhovanými pripomienkami MZ SR a v súčasnosti pripravuje textové znenie Plánu spolupráce, ktoré plánuje následne predložiť ešte na záverečné schválenie MZ SR. Čínska ľudová republika zároveň vyjadrila záujem vedenia rezortu Čínskej komisie národného zdravia a plánovaného rodičovstva uskutočniť návštevu v SR v priebehu roka 2014 a pri tejto príležitosti aj uskutočniť podpis tohto Plánu spolupráce.

### **Najdôležitejšie návštevy**

minister zdravotníctva SR Richard Raši v rámci oficiálnej návštevy predsedu NR SR Pavla Pašku v ČLR (17.-21.11.2008)

### **Pripravované návštevy**

návšteva vedenia Čínskej komisie národného zdravia a plánovaného rodičovstva v SR v priebehu roka 2014 pri príležitosti podpisu Plánu spolupráce.

### **Perspektívne oblasti spolupráce**

- výmena skúseností v oblasti verejného zdravia (podpora zdravia, ochrana zdravia pri práci, zdravie detí a mládeže, hygiena potravín – zdravotná bezpečnosť potravín a predmetov určených na styk s potravinami), v oblasti epidemiológie, v oblasti diagnostiky metód monitoringu pôvodcov zoonóz,
- prevencia a kontrola prenosných ochorení,
- spolupráca s laboratóriami zaoberajúcimi sa diagnostikou infekčných ochorení formou pracovných stretnutí, prípadne výmenných stáží (podľa finančných možností)
- výmena skúseností a poznatkov týkajúcich sa praktickej aplikácie politík a metód v oblasti environmentálneho zdravia so zameraním na prioritné oblasti, napr. kvalita pitnej vody, vody na kúpanie, ochrana zdravia pred následkami klimatických zmien, problematika kvality vnútorného prostredia budov, hygieny služieb starostlivosti o ľudské telo, prevencia vzniku úrazov u detí a mladistvých, využitie ľudského biomonitoringu v praxi
- výstavba nových nemocníc
- spolupráca v oblasti tradičnej medicíny – prienik prírodnej čínskej medicíny s medicínou západnou
- výmena skúseností v oblasti elektronického zdravotníctva a telemedicíny